

《三国演义》在韩国

201319080092 赵显俊

摘要：《三国演义》是中国古典文学著名的四大名著之一，也是中国历史上第一部历史题材的章回体小说。小说以东汉末年到西晋初年之间近一百年的历史为背景，描写了性格各异的一百零八位梁山好汉。小说整体具有极高的艺术价值，在中国文学史上占有相当重要的地位。《三国演义》是在朝鲜时期就伴随着中韩两国日益频繁的贸易来往传入朝鲜半岛的。小说在传入朝鲜半岛后，有一段时间也没能被人们所接受，然而经过时间的考验，小说也逐渐被人们所接受直到后来的广泛喜爱。

关键词：《三国演义》、中国文学史、韩国、传入

Abstract

The "Three Kingdoms" is one of the four famous Chinese classical literary masterpiece, but also the first China history of history and historical novel. The novel in the Eastern Han Dynasty to the Western Jin Dynasty between nearly one hundred years of history as the background, describes the different characters of the one hundred and eight Liangshan hero. As a whole, the novel has a very high artistic value and occupies a very important position in the history of Chinese literature. The romance of the Three Kingdoms was introduced into the Korean peninsula with the increasingly frequent trade and trade between the two countries in the Korean period. After being introduced to the Korean Peninsula, the novel has not been accepted for a while. However, after the test of time, novels have been gradually accepted by people.

Keywords: 《The chronicles of the Three Kingdoms》、History of Chinese literature 、 Korea、 afferent

一、《三国演义》传入朝鲜时的社会背景

自古以来东汉末年魏蜀吴三国争霸中原的历史故事在中国的民间就一直广为流传，从文人墨客到市井小贩、从古稀老人到刚刚初学堂的小孩子几乎人人都会说上一段三国时期的历史故事。而《三国演义》的作者罗贯中生活的年代是元末明初，距离三国故事发生的年代已经十分久远。罗贯中将自古以来流传的各种版本的三国时期的历史故事，参考《三国志》以及裴松之注作为历史资料，结合戏曲、各种话本等创作出了这部《三国演义》。

《三国演义》时是韩国的朝鲜朝时期，当时也被称作《三国志演义》。《三国演义》因为故事内容生动、情节跌宕起伏，小说人物性格鲜明富有个性、极富传奇色彩，在传入朝鲜之后很快便受到朝鲜各层次人民的喜爱而广为流传。

（1）明代小说在中国文学史中占有重要的地位

历史进入到中国的明代中后期时，国家经济日益繁荣，各大中城市中市民的生活越来越富裕，所以对精神文化生活的要求变得越来越多。在这种社会条件下，各种以满足大众精神文化生活需求而出现的通俗文学开始大量出现。再加上当时的印刷术得到了进一步的发展，民间的书坊数量不断增加，也为各类书籍的广泛流传起到重要的推动作用。《三国演义》的创作就是在这样一个民间文学日益繁荣的时期诞生的。

（2）古代中国与邻国间的文化贸易繁荣

在地理上朝鲜半岛与中国接壤，这为国家间的经济贸易提供了方便的条件，古代中国与朝鲜间的经贸往来最早可以追溯到唐朝以前。在当时，朝鲜通常这种国家间的经贸往来向古时的中国学习了相当多的文化技术与制度管理经验，而在这些贸易与文化的交流中，书籍作为最重要的载体起到了不可忽视的作用。这种状态一直到十五世纪为止，古代的朝鲜一直在向中国积极努力的学习着各种文化与经验。在当时，由于交通问题的存在，由中国传入朝鲜的各类书籍主要是伴随两国间使臣的往来而进行的。历史进入到十六世纪以后，两国间的贸易模式出现了变化，随着经济的不断发展与进步，两国间的贸易不再局限在国家间的层面，在民间各大富商的不断出现使两国间的民间经济往来变得频繁与紧密，私人性质

的贸易往来开始陆续出现。而两国间的书籍流通也不再由国家掌控。类似于《三国演义》这种长篇巨作小说，也在这种民间文化贸易中流入朝鲜半岛。

二、《三国演义》传入朝鲜半岛

《三国演义》具体是什么年代、什么时间传入朝鲜的问题，一直以来在韩国文学界都存在着比较多的争议问题之一。据《朝鲜王朝实录》中记载：壬辰，上御夕讲于文政殿，进讲《近思录》第二卷。奇大升进启曰：“顷日张弼武引见时，传教内张飞一声走万军之语，未见正史，闻在《三国志演义》云。此书出来未久，小臣未见之，而或因朋辈间闻之，则甚多妄诞。”¹《朝鲜王朝实录》是一部全面记录从朝鲜第一代建立者太祖一直到哲宗二十五代为止的四百七十二年间的详细历史事实，所记录的内容从朝鲜时期的军事、政治、外交到文化生活等各个层面所发生的真实历史事实，在研究朝鲜时期的历史史实有着很重要的地位。因此对于《三国演义》传入朝鲜时间的这种说法在中韩两国学者间受到普遍认同。也有一部分韩国的学者，诸如祖扭教授在这一问题上有着不同意见。他认为从朝鲜朝的初期一直到宣祖时期都可以界定为《三国演义》传入朝鲜的时间。祖扭教授认为：朝鲜的小说《元生梦游录》中的部分章节内容与《三国演义》的内容存在着类似的地方。《元生梦游录》的小说内容则是以世祖篡位为主体题材，描写梦游者元子虚在梦中见到“死六臣”和端宗的灵魂后，与他们共同用餐作诗的故事。在书中在写到俞应孚时是这样描写的：“身长过人 英勇绝伦 面如重枣 目若明星 文山之义 仲子之清 威风凛然 令人起敬 人藹王前 顾五人曰 口臭腐儒 不足与成大事也乃拔剑起舞 悲歌慷慨 声如巨钟 其歌曰 …… 生全忠义死作毅魂。”²

¹ 王莹.浅谈《三国演义》在韩国的传入.才智.2014-10-15.期刊

² 王莹.浅谈《三国演义》在韩国的传入.才智.2014-10-15.期刊

三 《三国演义》的重点人物分析

(1) 诸葛亮

诸葛亮这个人物形象是特别聪明的。他是一个有足够能力治理国家的军事家。并且，他的性格和人品也特别好。在《三国演义》中是将这样的人物完全正面化了。在诸葛亮的一生中，他不仅仅做了很多有智谋的事情，而且在品行上被美化的象神仙一样。所以诸葛亮在《三国演义》里面就是代表着智慧。但是就是这样一个有聪明头脑的人，他却很有衷心。比如，他的智慧和被百姓的尊重完全可以代替没有任何才能的刘阿斗而去做君主。但是，他并没有那样做，而是非常准守君臣治理。并且在治理国家上毫无私心的帮助的想法。并且，就是这样一个聪明绝顶的人，对于利益看得却非常淡薄。这一点在《诫子书》中就有验证，他对自己的要求非常严格，他提出“夫君子之行，静以修身，俭以养德，非淡泊无以明志，非宁静无以致远”。从这句话中就能看出来他的非常君子的做人标准。并且，《三国演义》对于诸葛亮的才华则是万分的夸张，将诸葛亮的才情比喻成语神仙的水准差不多，

(2) 曹操

“三国”中重要的人物曹操这个角色塑造就存在着巨大的不同。在《三国志》中，记录的曹操是一个完全正面的人物，他有胆有谋，而在《三国演义》中，曹操被加大了虚构，他的突出特点责备刻画成了一个尔虞我诈而又狡猾多疑的反面人物。三国演义”中的曹操是除了名的暴君，并且又是十分多疑的小人。他的多疑渗透在各个事件中，历史上比较出名的扁鹊为曹操治疗头痛的事件变可以将曹操的多疑展现的一览无遗。曹操一直受头痛的疾病困扰，因此他找来了神医扁鹊为他医治头疾。但是，在医治的过程中，扁鹊需要进行开刀进行手术，多疑的曹操非但觉得这是在帮助自己而是想要夺走自己的性命。在“三国演义”中他就是这样一个多疑的形象，宁可错杀 100 个也不能露杀一个的暴君。总之，“三国志”中的曹操与“三国演义”中的曹操在人物形象上的刻画及人物性格特点的描述上具有着大相径庭的区别。

(3) 关羽

罗贯中在《三国演义》中对关羽出场时的外貌描写时是这样写到的：“身長九尺髯长二尺 面如重枣 唇若涂脂 丹凤眼 卧蚕眉 相貌堂堂 威风凛凛”。在第五回的描写是：“身長九尺 髯长二尺 丹凤眼 卧蚕眉 面如重枣 声如巨钟”³。将这两段的人物描写进行比较就会发现，两部小说中的人物都是“身長过人、面如重枣、威风凛然、声如巨钟”，在这些人物细节的描写上不同国家、不同年代的两部小说间存在着惊人的相似之处。在韩国对于《元生梦游录》的创作时间与作者都存在诸多争议。虽然现阶段大部分的资料上都将林梯作为《元生梦游录》的作者进行介绍。但是在韩国的学界还是存在着三种互相对立的说法，一种说法认为《元生梦游录》的作者是元昊。

结论

《三国演义》在韩国的流传度非常高，并且对韩国文学的影响也非常大。在现代，很多带有《三国演义》元素的东西也非常多。这说明在韩国人眼中对《三国演义》的印象非常好，其中的人物也是他们非常喜欢的。总是，《三国演义》在韩国有着非常惊人的流行度。

参考文献

1. 王莹. 浅谈《三国演义》在韩国的传入. 才智. 2014-10-15. 期刊
2. 毛炜舫. 中·韩两国的“三国”文化创意产业比较研究. 山东大学. 2016-05-16. 硕士
3. 金正恩. 明代历史演义小说在韩国的传播研究. 东北师范大学. 2014-06-01 博士

³ 金正恩. 明代历史演义小说在韩国的传播研究. 东北师范大学. 2014-06-01 博士